



UNA VOCE VENETIA

Festa del Sacro Cuore di Gesù

Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem *Joann. 19, 31-37*

IN ILLO tempore : Judaei (quoniam Parasceve erat), ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum, ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venérunt ergo milites : et primi quidem fregérunt crura et alterius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mortuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus apéruit, et contínuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit : et verum est testimónium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credatis. Facta sunt enim hæc ut Scriptura impleretur : Os non comminuétis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit : Vidébunt in quem transfixerunt.

Dal Vangelo secondo Giovanni *Giov. 19, 31-37*

IN QUEL tempo i Giudei, siccome era la Parasceve (vigilia di Pasqua), affinché i corpi non rimanessero sulla croce durante il sabato – perché era un gran giorno quel sabato – pregarono Pilato che fossero ad essi rotte le gambe, e fossero tolti via. Andarono pertanto i soldati e ruppero le gambe ad ambedue (i ladri) crocifissi ai lati di Gesù. Ma quando furono a gesù, come videro che era già morto, non gli ruppero le gambe; però uno dei soldati gli aprì il fianco con una lancia, e subito ne uscì sangue ed acqua. E chi vide lo attesta – testimonianza verace e di chi sa di dir il vero – affinché voi pure crediate. Poiché tali cose sono avvenute affinché si adempisse la Scrittura: Non romperete nessuna delle sue ossa. E s'avverasse l'altra Scrittura che dice: Volgeranno gli sguardi a colui che hanno trafitto.